UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

UFOP
Universidade Federal de Ouro Preto

Nome do componente curricular em português: ESTUDOS DA TRADUCAO I **Nome do componente curricular em inglês:** TRANSLATION STUDIES I	**Código:** **LET982**

Modalidade de oferta: [X] presencial [ ] semipresencial [ ] a distância

Carga horária semestral		Carga horária semestral	
Total	**Extensionista**	**Teórica**	**Prática**
60 horas	0 horas	4 horas/aula	0 horas/aula

Ementa:

Ementa:
Panorama histórico das correntes teóricas e autores representativos dos Estudos da Tradução nas últimas
cinco décadas; traduzibilidade, fidelidade e texto original; conceitos de tradução.

Conteúdo programático:

Conteúdo programático:
1- Tradução: ofício, arte ou ciência?
2- A validade da tradução como prática e como ciência
3- A ciência da tradução
4- A noção de fidelidade na tradução
5- A noção de equivalência na tradução
6- A visão cognitivista da tradução
7- Abordagens textuais da tradução
8- A tradução literária
9- Perspectivas psicanalíticas na tradução
Uma abordagem integrada

Bibliografia básica:

Bibliografia básica:
1. ARROJO, R. Tradução, desconstrução e psicanálise. Rio de Janeiro: Imago, 1993.
2. BASSNETT, S. Translation studies. Londres; Nova York: Routledge, 1994.
3. LEFEVERE, A. Tradução, reescrita e manipulação da fama literária. São Paulo: EDUSC 2007.
4. OTTONI, P. Tradução: a prática da diferença .2. ed. rev. Campinas, SP: UNICAMP, 2005.
5. VENUTI, L. The translation studies reader. 2.ed. Londres; Nova York: Routledge, 2004.
6. MACHADO, A. R. (Coord.); LOUSADA, E.; ABREU-TARDELLI, L. S. Planejar gêneros acadêmicos: escrita científica; texto acadêmico; diário de pesquisa; metodologia. 3. ed. São Paulo: Parábola, 2008.
7. PAGANO, Adriana S. (Org.). Metodologias de pesquisa em tradução. Belo Horizonte: UFMG, 2001.

Bibliografia complementar:

Bibliografia complementar:

1. ALVAREZ, R.; VIDAL, M. C. A. Translation, power, subversion. Clevedon: Multilingual Matters, 1996.
2. AMORIM, L. M. Tradução e adaptação: encruzilhadas da textualidade em Alice no país das maravilhas, de Lewis Carroll, e Kim, de RudyardKipling .São Paulo: UNESP 2005. DUARTE, J. F.; ROSA, A. A.; SERUYA, T. Translation studies at the interface of disciplines. Amsterdam: Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2006.
3. HATIM, B.; MUNDAY, J. Translation: an advanced resource book .Londres; Nova York:

4. Routledge, 2004.
5. RODRIGUES, C. C. Tradução e diferença. São Paulo: UNESP c1999.
6. SIMON, S. Gender in translation: cultural identity and the politics of transmission.Londres; Nova York: Routledge, 1996.
7. SNELL-HORNBY, M. Translation studies: an integrated approach. Rev. ed. Amsterdam: Philadelphia: J. Benjamins 1995, 1988.